

hama®

A N T E N N E

Aktive DVB-T Zimmerantenne **Active DVB-T indoor aerial**



00044289

ⓓ Bedienungsanleitung

Diese aktive Zimmerantenne verstärkt die Empfangssignale und bietet so den bestmöglichen Empfang. Die Verstärkerleistung ist regelbar bis max. 36/30 dB.

Bitte beachten Sie bei der Installation folgende Punkte:

- Verbinden Sie die Antenne mit der Steckdose und dem TV-Gerät.
- Nach dem Einschalten der Antenne den Drehregler im Uhrzeigersinn drehen und Antenne ausrichten. Je nach horizontaler bzw. vertikaler Polarisation im UHF-Bereich kann der Dipol vor dem Reflektor um 90° gedreht werden. Ebenfalls das Teleskop ausrichten.
- Je nach Sender muss die Verstärkerleistung mit dem Drehregler angepasst werden. Im Bedarfsfall kann die Antenne auch mit 12 V DC versorgt werden.
- Wird die Antenne nicht benötigt, ist es ratsam, diese auszuschalten.

Technische Daten:

- Verstärkung stufenlos regelbar
- Verstärkung: UHF max. 36/30 dB
VHF max. 36/30 dB
- Frequenzbereich: 30–950 MHz
- 75 Ω (Koax-Buchse)
- 12 V DC-Eingang (ideal für Camping)
- Netzanschluss: 230 V/50 Hz, 3,5 W
- mit Netzanschlusskabel und Antennenkabel
- CE-geprüft

Sicherheitshinweise:

Das Gerät ist nicht Tropf- oder Spritzwasser geschützt. Setzen Sie das Produkt nicht dem Kontakt mit Regen, Feuchtigkeit oder anderen Flüssigkeiten aus, um eine Beschädigung des Gerätes zu vermeiden und um sich vor Verletzungen durch Kurzschlüsse zu schützen. Betreiben Sie das Gerät nur an einer dafür zugelassenen Netzsteckdose. Die Netzsteckdose muss jederzeit erreichbar sein. Defektes Gerät nicht mehr benutzen und nicht öffnen. Reparatur nur durch autorisierten Fachmann. Diese Gerät gehört, wie alle elektronischen Geräte, nicht in Kinderhände!

ⓐ Operating Instruction

This active indoor aerial amplifies the received signals to achieve the best possible reception. The amplifier output is variable up to a maximum of 36/30 dB.

Please observe the following points when installing the indoor aerial:

- Connect the aerial to a power socket and the television.
- Switch on the aerial and then turn the rotary control clockwise to align the aerial. The dipole in front of the reflector can be turned by 90° to match horizontal or vertical polarisation in the UHF range. Also align the telescopic aerials (VHF/FM).
- Use the rotary control to adapt the amplifier output to the given transmitter. The external aerial signal is input only when the internal aerial is switched off. The aerial can also be powered by 12 V DC should this be necessary.
- Switch off the aerial if it is not required.

Technical data:

- Continuously variable amplification aerial
- Amplification: UHF max. 36/30 dB
VHF max. 36/30 dB
- Frequency range: 30–950 MHz
- 75 Ω (coaxial socket)
- 12 V DC input (ideally for Camping)
- Mains connection: 230 V/50 Hz, 3,5 W
- With mains cable and antenna cable
- CE-approved

Safety instructions:

The device is not protected against drops or splashes of water. To avoid damaging the device and to prevent injuries due to short circuits, do not let the product come into contact with rain, moisture or other liquids. Connect the device only to an electrical socket that has been approved for the device. The mains socket must always be easily accessible. Never use or open a defective device. Repair work may only be conducted by an authorised specialist. As with all electronic devices, keep the device out of the reach of children.

F Mode d'emploi

Cette antenne intérieure active amplifie les signaux d'entrée tout en assurant la meilleure réception possible. Le gain est réglable jusqu'à 36/30 dB max.

Lors de l'installation, veuillez respecter les points suivants:

- Relier l'antenne avec la prise de courant et le téléviseur.
- Après la mise en fonction de l'antenne, tourner le potentiomètre dans le sens des aiguilles d'une montre et pointer l'antenne. Suivant la polarisation horizontale ou verticale dans la bande UHF, le dipôle disposé devant le réflecteur peut être tourné de 90°. En même temps, pointer les antennes télescopiques (VHF/FM).
- La puissance d'amplification doit être adaptée à l'émetteur à l'aide du potentiomètre. Le signal de l'antenne externe ne sera injecté que si l'antenne intérieure est mise hors fonction. En cas de besoin, l'antenne peut aussi être alimentée avec 12 V CC.
- Si vous n'avez pas besoin de cette antenne, il est conseillé de la couper.

Caractéristiques techniques:

- Amplification réglable en continu
- Amplificateur: UHF max. 36/30 dB
- Certifié CE
- Avec câble de raccordement au secteur et câble d'antenne
- Entrée 12 V CC (idéal pour le camping)
- Raccordement au secteur: 230 V/50 Hz, 3,5 W
- Plage de fréquence: 30–950 MHz
- 75 Ω (douille coax.)

Consignes de sécurité :

L'appareil n'est pas protégé contre les gouttes et les éclaboussures d'eau. N'exposez pas le produit à la pluie, à l'humidité ou à d'autres liquides afin d'éviter toute détérioration et tout risque de blessure provoqué par un court-circuit. Utilisez l'appareil exclusivement branché à une prise de courant appropriée. La prise de courant doit être accessible à tout moment. Cessez d'utiliser un appareil défectueux et ne tentez pas de l'ouvrir. Faites effectuer les réparations uniquement par du personnel qualifié et autorisé. Cet appareil, comme tout appareil électronique, ne doit pas se trouver à portée des enfants.

E Instrucciones de uso

Este antena interior activa amplifica las señales de entrada, ofreciendo así la mejor recepción posible. La potencia de amplificación es regulable hasta un máx. de 36/30 dB.

En la instalación rogamos observar los siguientes puntos:

- Conectar la antena con la base de enchufe y el televisor.
- Tras conectar la antena, girar el regulador giratorio en el sentido de las agujas del reloj y dirigir la antena. Según sea la polarización horizontal o vertical en la banda UHF se puede girar el dipolo del reflector en 90°. Orientar asimismo el telescopio (VHF/FM).
- Según la emisora, la potencia de amplificación se debe adaptar con el regulador giratorio.
- Solamente cuando se desconecta esta antena entra en acción la señal de la antena exterior.
- En caso de necesidad, se puede activar la antena también con 12 V DC.
- Cuando no se necesita la antena, es aconsejable desconectarla.

Datos técnicos:

- Regulación continua de amplificador
- Amplificación: UHF máx. 36/30 dB
- Área de frecuencia: 30–950 MHz
- 75 Ω (hembra coaxial)
- Entrada de 12 V DC (ideal para Camping)
- Fuente de alimentación: 230 V/50 Hz, 3,5 W
- Con cables de conexión a la red y de antena
- Certificación CE

Indicaciones de seguridad:

El aparato no está protegido contra goteo o salpicaduras. No exponga el producto a la lluvia, humedad u otros líquidos para evitar el deterioro del aparato y para protegerse de lesiones provocadas por cortocircuitos. Enchufe el aparato sólo a una toma de corriente autorizada. La toma de corriente debe estar accesible en todo momento. No utilice ni abra aparatos defectuosos. Las reparaciones deben ser realizadas sólo por personal especializado. Este aparato, como todos los aparatos eléctricos, no debe estar en manos de los niños.

Gebruiksaanwijzing

Deze actieve kamerantenne versterkt de ontvangstsignalen en biedt op deze manier een zo goed mogelijke ontvangst. Het vermogen van de versterker is regelbaar tot 36/30 dB.

Tijdens de installatie op de volgende punten letten:

- Verbind de antenne met het stopcontact en het TV-toestel.
- Na het inschakelen van de antenne de inductieregelaar in de richting van de klok draai en de antenne richten. Al naargelang de horizontale resp. verticale polarisatie in het UHF-bereik, kan de dipool voor de reflector 90° worden gedraaid. Ook de telescopen (VHF/FM) richten.
- Afhankelijk van de zender moet het vermogen van de versterker met de inductierege laar worden aangepast. Alleen bij uitgeschakelde antenne wordt het externe antennesi gnaal doorgevoerd. Indien nodig, kan de antenne ook met 12 V DC worden verzorgd.
- Heeft u de antenne niet nodig, dan is het raadzaam om deze uit te schakelen.

Technische gegevens:

- Versterking traploos regelbaar
- Versterking: UHF max. 36/30 dB
- VHF max. 36/30 dB
- Frequentiebereik: 30–950 MHz
- 75 Ω (coaxbus)
- 12 V DC-Ingang (ideaal voor Kamperen)
- Netansluiting: 230 V/50 Hz, 3,5 W
- Met netaansluitkabel en antennekabel
- CE-keur

Veiligheidsinstructies:

Het apparaat is niet bestand tegen druppel- of spatwater. Laat het product niet in contact komen met regen, vochtigheid of andere vloeistoffen om te voorkomen dat het beschadigd raakt en om persoonlijk letsel door kortsluiting te vermijden. Sluit het toestel alleen aan op een erkend stopcontact. Het stopcontact moet altijd vrij toegankelijk zijn. Gebruik en open het apparaat niet als het defect is. Reparatie mag alleen uitgevoerd worden door een geautoriseerde vakspecialist. Dit apparaat dient, net als alle elektrische apparaten, buiten het bereik van kinderen gehouden te worden!

Istruzioni per l'uso

Questa antenna attiva per interni amplifica i segnali e offre così una ricezione migliore. La potenza di amplificazione è regolabile fino ad un massimo di 36/30 dB.

Durante l'installazione osservate le seguenti indicazioni:

- Collegare l'antenna alla presa ed il televisore.
- Dopo aver attivato l'antenna, girate la manopola in senso orario e orientate l'antenna. A seconda che la polarizzazione sia orizzontale o verticale nella banda di frequenza UHF si può girare il dipolo davanti al riflettore di 90°. Orientate i telescopi (VHF/FM) nello stesso modo.
- A seconda dell'emittente dovete regolare con la manopola la potenza dell'amplificatore. Il segnale dell'antenna esterna viene accolto soltanto quando l'antenna da camera è disattivata. In caso di necessità l'antenna può essere alimentata anche con 12 V DC.
- Se l'antenna non è necessaria, è meglio disattivarla.

Dati tecnici:

- Amplificazione a regolazione continua
- Amplificazione: UHF max. 36/30 dB
- VHF max. 36/30 dB
- 75 Ω (presa Koax)
- Con cavo di alimentazione alla rete e cavo per antenna
- Ingresso DC da 12 V (ideale per il campeggio)
- Collegamento alla rete: 230 V/50 Hz, 3,5 W
- Gamma di frequenza: 30–950 MHz
- Omologazione CE

Indicazioni di sicurezza:

L'apparecchio non dispone di una protezione antigocciolamento o antispruzzo. Non esporre mai l'apparecchio alla pioggia, all'umidità o ad altri liquidi per evitare di danneggiarlo e per proteggersi da lesioni dovute a cortocircuiti. Collegare l'apparecchio solo in una presa di rete appositamente omologata. La presa di rete deve poter essere facilmente raggiungibile in qualsiasi momento. Non aprire e non utilizzare più gli apparecchi difettosi. Fare eseguire le riparazioni solo da un tecnico specializzato. Tenere questo apparecchio, come tutte le apparecchiature elettroniche, fuori dalla portata dei bambini!

GR Οδηγίες χειρισμού

Αυτή η ενεργή κεραία δωατιάου ενισχύει τα λαμβανόμενα σήματα και προσφέρει έτσι την καλύτερη δυνατή λήψη. Η ενίσχυση ρυθμίζεται έως και 36/30 dB.

Κατά την εγκατάσταση προσέξτε τα παρακάτω σημεία:

- Συνδέστε την κεραία στην πρίζα και στην τηλεόραση.
- Αφού ενεργοποιήσετε την κεραία στρέψτε το ρυθμιστή δεξιόστροφα και ρυθμίστε την κατεύθυνση της κεραίας. Ανάλογα αν υπάρχει οριζόντια ή κάθετη πόλωση στην περιοχή συχνοτήτων UHF μπορείτε να στρέψετε το διπολο μπροστά από τον ανακλαστήρα κατά 90°. Ρυθμίστε επίσης τον τηλεσκοπικό βραχίονα.
- Ανάλογα με το σταθμό πρέπει να ρυθμίσετε την ενίσχυση από το ρυθμιστή. Αν χρειάζεται, η κεραία μπορεί να τροφοδοτηθεί με συνεχή τάση 12 V.
- Αν η κεραία δε χρειάζεται, είναι καλό να την απενεργοποιείτε.

Τεχνικά χαρακτηριστικά:

- Γραμμικά ρυθμιζόμενη ενίσχυση
- Ενίσχυση: UHF max. 36/30 dB
VHF max. 36/30 dB
- Περιοχή συχνοτήτων: 30–950 MHz
- 75 Ω (ομοαξονική υποδοχή)
- Είσοδος 12 V DC (ιδανική για κάμπινγκ)
- Ηλεκτρική σύνδεση: 230 V/50 Hz, 3,5 W
- Με καλώδιο ηλεκτρικού ρεύματος και καλώδιο κεραίας
- Με έγκριση CE

Υποδείξεις ασφαλείας:

Η συσκευή δεν προστατεύεται από σταγόνες νερού. Μη φέρνετε τη συσκευή σε επαφή με βροχή, υγρασία ή άλλα υγρά, έτσι ώστε να αποφύγετε ζημιές στη συσκευή, καθώς και να προστατευτείτε από βραχυκυκλώματα. Η συσκευή πρέπει να λειτουργεί συνδεδεμένη μόνο σε κατάλληλη πρίζα. Η πρόσβαση στην πρίζα πρέπει να είναι πάντα ελεύθερη. Μη χρησιμοποιείτε και μην ανοίγετε τις χαλασμένες συσκευές. Η επισκευή επιτρέπεται να γίνεται μόνο από ειδικευμένο τεχνίτη. Αυτή η συσκευή, όπως και όλες οι ηλεκτρονικές συσκευές, δεν επιτρέπεται να πέσει στα χέρια παιδιών!

S Bruksanvisning

Denna aktiva rumsantenn förstärker mottagningssignalerna och erbjuder så bästa möjliga mottagning. Förstärkareffekten är reglerbar till max. 36/30 dB.

Ni ombeds beakta följande punkter i samband med installationen:

- Förbind antennen med uttaget och TV-apparaten.
- Efter tillkoppling av antennen vrids vridreglaget medurs och antennen riktas in. Alltefter horisontell eller vertikal polarisation i UHF-området kan dipolen framför reflektorn vridas 90°. Även teleskopet riktas in.
- Alltefter sändare måste förstärkareffekten anpassas med vridreglaget. Vid behov kan antennen även matas med 12 V DC.
- Om antennen inte behövs är det lämpligt att koppla ifrån den.

Tekniska data:

- Steglöst reglerbar förstärkning
- Förstärkning: UHF max. 36/30 dB
VHF max. 36/30 dB
- Frekvensområde: 30–950 MHz
- 75 Ω (Koax-jack)
- 12 V DC-ingång (idealiskt för camping)
- Nätanslutning: 230 V/50 Hz, 3,5 W
- med nätanslutningskabel och antennkabel
- CE-provad

Säkerhetsanvisningar:

Apparaten är inte dropp- eller stänkvattenskyddad. Utsätt inte apparaten för regn, fukt eller andra vätskor så att produktskador och personsador på grund av kortslutning kan undvikas. Anslut bara apparaten till ett godkänt eluttag. Det måste alltid vara möjligt att nå eluttaget. Använd inte en defekt apparat mer och öppna den inte. Reparation ska bara utföras av auktoriserad fackman. Precis som alla elektroniska apparater ska även den här produkten hållas borta från barn!

Tämä aktiivinen sisäantenni vahvistaa vastaanotettavia signaaleja ja takaa siten parhaan mahdollisen vastaanoton. Vahvistustehoa voi säätää enintään 36/30 dB:iin asti.

Huomaa antennia asentaessasi seuraavat seikat:

- Kytke antenni pistorasiaan ja televisioon.
- Kun antenni on kytketty päälle, käännä kääntövalitsinta myötöpäivään ja suuntaa antenni. Riippuen siitä, onko polarisaatio vaaka- vai pystysuora UHF-alueella, heijastimen edessä olevaa dipolia voi kääntää 90°. Suuntaa myös teleskooppi.
- Lähettimestä riippuen vahvistimen tehoa on muokattava kääntövalitsimella. Tarvittaessa anteeniin voi kytkeä myös 12 V tasavirran.
- Jos antennia ei tarvita, se kannattaa kytkeä pois päältä.

Tekniset tiedot:

- Vahvistusta voi säätää portaattomasti
- Vahvistus: UHF enint. 36/30 dB
VHF enint. 36/30 dB
- Taajuusalue: 30 - 950 MHz
- 75 Ω (Koax-liitin)
- 12 V tasavirtatulo (ihanteellinen leirintäalueilla)
- Verkkoiliitäntä: 230 V/50 Hz, 3,5 W
- verkkoliitäntäjohto ja antennijohto
- CE-hyväksytyt

Turvaohjeita:

Tätä laitetta ei ole suojattu vesipisaroilta tai roiskevedeltä. Älä anna tuotteen joutua kosketuksiin sateen, kosteuden tai muiden nesteiden kanssa. Näin vältetään laitteen vahingoittumiselta ja suojaudutaan oikosulun aiheuttamilta loukkaantumisilta. Ota laitteeseen virta ainoastaan sallitusta pistorasiasta. Pistorasian tulee olla aina helposti käden ulottuvilla. Älä enää käytä tai avaa viallista laitetta. Korjaus tulee antaa ainoastaan valtuutetun ammattilaisen tehtäväksi. Tämä laite kuten muutkaan elektroniset laitteet eivät kuulu lasten käsiin!

PL Instrukcja obsługi

Aktywna antena pokojowa wzmacnia sygnał i oferuje najlepszy odbiór. Antena posiada możliwość regulacji wzmacnienia do 36/30 dB.

Przed instalacją należy uwzględnić następujące punkty:

- Antenę podłączyć do gniazda antenowego TV.
- Po podłączeniu anteny ustawić pokrętkę regulacji wzmacnienia na maks. wzmacnienie przekraczając je zgodnie ze wskazówkami zegara. Ukierunkować antenę. W zależności od polaryzacji antenę ustawić poziomo lub pionowo. Dipol anteny można przekręcać o 90°. Dodatkowo rozłożyć i ustawić anteny teleskopowe.
- Wzmacnienie można regulować w zależności od programu i nadawcy. Antena może być zasilana również z sieci 230V.
- Jeżeli antena nie będzie używana, należy ją wyciągnąć z sieci.

Dane techniczne:

- Stopniowa regulacja wzmacnienia
- Wzmacnienie: UHF maks. 36/30 dB
VHF maks. 36/30 dB
- Zakres częstotliwości: 30–950 MHz
- 75 Ω (gniazdo antenowe koncentryczne)
- Zasilanie 12 V DC (idealna na pole namiotowe)
- Zasilanie sieciowe: 230 V/50 Hz, 3,5 W
- W zestawie kabel zasilający oraz kabel sieciowy
- Urządzenie testowane test - CE

Środki ostrożności:

Urządzenie chronić przed wilgocią. Antena nie jest wodoszczelna, ani bryzgoszczelna. Urządzenie chronić przed deszczem, i innymi opadami atmosferycznymi. W przypadku kontaktu z cieczą może dojść do spięcia elektrycznego. Urządzenie podłączać tylko do odpowiedniego gniazda sieciowego o napięciu 230V. Do gniazda sieciowego musi być zapewniony ciągły i swobodny dostęp. Uszkodzonego urządzenia nie należy dalej użytkować. Napraw dokonywać tylko w autoryzowanych serwisach. UWAGA! Urządzenie elektryczne chronić przed dziećmi!

Ⓜ Használati útmutató

Ez az aktív szobaantenna erősíti a vételi jelet, s ezáltal javítja a vétel minőségét. Az erősítési tényező szabályozható, max. 36/30 dB.

Az üzembe helyezésnél kérjük, hogy vegye figyelembe a következőket:

- Csatlakoztassa az antenna kimenetét a tv-készülékhez.
- Kapcsolja be az aktív antennát és forgassa az óramutató járásával megegyező irányban. A horizontális és vertikális polarizációhoz alkalmazkodva az UHF-sávban, a dipólnak 90°-ban kell állnia a reflektorhoz képest. A teleszkópantenna-résznek kihúzva kell lennie.
- A vett adók jelszintje az antenna forgatása közben erősödhet vagy gyengülhet. Az antennát abban a helyzetben kell beállítani, ahol a legnagyobb a jelszint. Az antenna tápfeszültség-szükséglete 12 V (DC) egyenáram.
- Amikor az antennát hosszabb időn át nem használja, kapcsolja ki.

Műszaki adatok

- Erősítés fokozat nélküli szabályozhatósággal
- 12 V-os egyenáramú (DC) tápbemenet (ideális a kempingezéshez)
- Erősítési tényező: UHF max. 36/30 dB
 - Hálózati tápellátás: 230 V/50 Hz, 3,5 W
 - Hálózati csatlakozóval és antennakábelrel
 - CE-megfelelőség
- VHF max. 36/30 dB
- Frekvenciasáv: 30–950 MHz
- 75 Ω-os (Koaxiális csatlakozóval)

Biztonsági tudnivalók

Ez a készülék nem védett az esővel és a felfröccsenő vízzel szemben. Védje az antennát a szennyeződéstől, a nedvességtől, a folyadéktól és a túlmelegedéstől. Ha hibássá válik a készülék, ne üzemeltesse tovább és ne nyissa fel, viszont azonnal áramtalanítsa úgy, hogy a hálózati áramcsatlakozót kihúzza a fali konnektorból. Ha a készülék meghibásodik, ne akarja házilag megjavítani, javítását bizza szakemberre. Ez az aktív szobaantenna elektromos készülék, amelyet gyermek nem használhat.

Ⓒ Návod k obsluze

Tato aktivní pokojová anténa zesiluje přijmový signál a nabízí ten nejlepší příjem.

Výkon zesilovače lze regulovat do max. 36/30 dB.

Při instalaci dbejte následujících pokynů:

- Propojte anténu se zásuvkou a TV-přijímačem.
- Po zapnutí nastavte knoflíkem optimální zesílení a nasměrování antény. V závislosti na polarizaci signálu natočte dipól před reflektorem. Podle potřeby nastavte také délku teleskopických antén.
- Zesílení se nastavuje podle síly signálu. V případě potřeby použijte externí napájecí zdroj 12 V DC.
- Nepoužívejte-li anténu, je vhodné ji vypnout.

Technická data:

- plynule regulovatelný zesilovač
- Zesilovač: UHF max. 36/30 dB
 - 12 V DC-vstup (ideální pro camping)
 - síťová přípojka: 230 V/50 Hz, 3,5 W
 - síťový kabel a anténní kabel
 - CE-zkoušky
- VHF max. 36/30 dB
- rozsah frekvence: 30–950 MHz
- 75 Ω (Koax - zásuvka)

Bezpečnostní upozornění

Přístroj není odolný proti kapající a stříkající vodě. Přístroj nevystavujte dešti, vlhkosti nebo kapalinám, hrozí poškození zařízení nebo zkratu. Anténu připojte jen k předepsané síťové zásuvce. Zásuvka musí být trvale volně dostupná. Poškozený přístroj nepoužívejte a neotevírejte. Opravu svěřte jen autorizovanému servisu. Tento přístroj, tak jako všechny ostatní, nepatří do rukou dětem.

SK Návod na použitie

Táto aktívna izbová anténa zosilňuje príjmový signál a ponúka ten najlepší príjem. Výkon zosilňovača je regulovateľný do max. 36/30 dB.

Pri inštalácii postupujte podľa nasledujúcich pokynov:

- Anténu pripojte do zásuvky a k TV prijímaču.
- Po zapnutí nastavte otočným gombíkom optimálne zosilnenie a nasmerovanie antény. V závislosti na polarizáciu signálu natočte dipól pred reflektorom. Podľa potreby nastavte tiež dĺžku teleskopických antén.
- Zosilnenie sa nastavuje podľa sily signálu. V prípade potreby použite externý napájaci zdroj 12 V DC.
- Ak nepoužívate anténu, je vhodné ju vypnúť.

Technické údaje:

- plynulo regulovateľný zosilňovač
- Zosilňovač: UHF max. 36/30 dB
VHF max. 36/30 dB
- rozsah frekvencie: 30-950 MHz
- 75 Ω (koax – zásuvka)
- 12 V DC-vstup (ideálny pre camping)
- sieťová pripojka: 230 V/50 Hz, 3,5 W
- sieťový kábel a anténny kábel
- CE – skúšky

Bezpečnostné upozornenie

Prístroj nie je odolný proti kvapkajúcej ani striekajúcej vode. Prístroj nevystavujte dažďu, vlhkosti alebo kvapalinám, hrozí poškodenie zariadenia alebo skrat. Anténu pripojte len k predpísanej sieťovej zásuvke. Zásuvka musí byť trvale voľne dostupná. Poškodený prístroj nepoužívajte a neotvárajte. Opravu zverte len autorizovanému servisu. Tento prístroj, tak ako všetky ostatné, nepatrí do rúk deťom.

P Manual de instruções

Esta antena interior activa reforça os sinais de recepção e permite a melhor recepção possível. A potência de amplificação é regulável até um máximo de 36/30 dB.

Antes da instalação tenha em atenção os seguintes pontos:

- Ligue a antena à tomada e ao televisor.
- Após ligar a antena, rode o regulador rotativo no sentido dos ponteiros do relógio e alinhe a antena. De acordo com a polarização horizontal ou vertical na área UHF, o diplo à frente do reflector pode ser rodado 90°.
- Oriente o telescópio do mesmo modo.
- Consoante o emissor, a potência de amplificação deve ser ajustada com o regulador rotativo. Caso seja necessário, a antena também pode ser alimentada com 12 V DC.
- Se a antena não for necessária, é aconselhável desligá-la.

Dados técnicos:

- Amplificação regulável progressivamente
- Amplificação: UHF, máx. 36/30 dB
VHF, máx. 36/30 dB
- Gama de frequências: 30–950 MHz
- 75 Ω (tomada para TV macho)
- Entrada de 12 V DC (ideal para campismo)
- Ligação à rede: 230 V/50 Hz, 3,5 W
- com cabo de ligação à rede e cabo da antena
- comprovado pela CE

Indicações de segurança:

O aparelho não está protegido contra gotas ou salpicos de água. Não permita que o produto entre em contacto com chuva, humidade ou outros líquidos, de forma a evitar a danificação do aparelho e a proteger-se contra ferimentos causados por curto-circuito. Ligue o aparelho apenas a uma tomada adequada. A tomada deve estar sempre acessível. Não utilize nem abra o aparelho se este estiver avariado. As reparações devem ser efectuadas somente por técnicos autorizados. Tal como todos os aparelhos electrónicos, este aparelho não deve ser manuseado por crianças!

Руководство по эксплуатации

Комнатная активная антенна предназначена для усиления принимаемого сигнала телевидения и радиовещания. Коэффициент усиления регулируется до 36/30 дБ.

При установке соблюдать следующее:

- Подключите антенну к антенному гнезду и телеприемнику.
- После подключения, поворачивая ручку настройки по часовой стрелке, настройте антенну. В зависимости от горизонтальной или вертикальной поляризации в диапазоне УВЧ диполь поворачивается относительно отражателя на 90°. Настройте таким же образом телескопический элемент антенны.
- В зависимости от принимаемого сигнала ручной настройки установите коэффициент усиления. При необходимости антенну можно подключить к источнику питания 12 В постоянного тока.
- Если антенна не используется, источник питания рекомендуется отключить.

Технические характеристики:

- плавно настраиваемый коэффициент усиления
- 12 В пост. тока – вход (особенно подходит, например, для выездов на природу)
- усиление: УВЧ макс. 36/30 дБ
 - питание: 230 В / 50 В, 3,5 Вт;
- ОВЧ макс. 36/30 дБ
 - сетевой провод и антенный кабель
- диапазон частот: 30–950 МГц
 - стандарт «СЕ»
- 75 Ω (коакс. разъем)

Техника безопасности:

Устройство не защищено против брызг и водяных капель. Во избежание повреждения устройства и удара электрическим током берегите изделие от дождя, влажности и жидкости. Прибор разрешается подключать только к соответствующей розетке электросети. Розетка электросети должна находиться в легко доступном месте. Неисправное изделие не эксплуатировать и не открывать. Ремонтировать разрешается только квалифицированному персоналу. Не давать детям!

Kullanma kılavuzu

Bu oda anteni ile alma sinyalleri yükseltilir ve en iyi bir sinyal alımı sağlanır. Yükseltme gücü maks. 36/30 db'ye kadar ayarlanabilir.

Monte ederken aşağıdaki noktaları göz önünde bulundurunuz:

- Anteni prize ve TV cihazına bağlayın.
- Anteni açtıktan sonra ayar düğmesini saat yönünde döndürün ve anteni ayarlayın. UHF alanında yatay ya da düşey polarizasyona bağlı olarak Reflektör önündeki Dipol 90° döndürülebilir. Teleskop anteni de ayarlayın.
- Yükseltme gücünün yayın istasyonuna bağlı olarak ayar düğmesi ile ayarlanması gerekebilir. Gerekliğinde, anten 12 V DC gerilimle de beslenebilir.
- Kullanılmadığı zamanlar antenin kapatılmasını önermekteyiz.

Teknik Veriler:

- Güçlendirme ayarı kademesiz olarak yapılabilir
- Güçlendirme: UHF maks. 36/30 dB
- VHF maks. 36/30 dB
- Frekans aralığı: 30-950 MHz
- 75 Ω (Koaksiyel soket)
- 12 V DC girişi (camping için ideal)
- Şebeke bağlantısı: 230 V/50 Hz, 3.5 W
- Şebeke bağlantı kablosu ve anten kablosu ile birlikte
- CE kalite belgesi

Emniyet uyarıları:

Bu cihaz damlama ve sıçrama suyuna karşı korunmalı değildir. Cihazın hasar görmemesi ve kısa devre nedeniyle yaralanmaları önlemek için cihazı yağmur, nem veya başka sıvıların etkisinde bırakmayınız. Cihazı sadece bu amaç için izin verilen bir şebeke prizinde çalıştırınız. Şebeke prizine daima erişilebilir olmalıdır. Hasarlı cihazı kullanmayın ve açmayın. Onarımlar sadece yetkili ustalar tarafından yapılmalıdır. Bu cihaz, diğer elektronik cihazlar gibi çocuklar tarafından kullanılmamalıdır!

Ⓡ Bedienungsanleitung

Această antenă de cameră activă amplifică semnalele recepționate și oferă o recepție excelentă. Puterea amplificatorului este reglabilă până la max. 36/30 dB.

Vă rugăm să respectați următoarele instrucțiuni:

- Conectați antena cu priza de curent și cu aparatul TV.
- După conectarea antenei rotiți butonul de reglare în sensul acelor de ceasornic și orientați antena. În funcție de polarizarea verticală sau orizontală în domeniul UHF, dipolul poate fi rotit în fața reflectorului cu 90°. Ajustați și telescopul.
- Puterea amplificatorului se adaptează în funcție de emițător cu butonul de reglare.
La nevoie antena se poate alimenta și cu 12 V DC.
- Dacă antena nu se folosește, se recomandă deconectarea acesteia.

Date tehnice:

- Amplificare reglabilă fără trepte
- Amplificare: UHF max. 36/30 dB
- VHF max. 36/30 dB
- Gamă de frecvențe: 30–950 MHz
- 75 Ω (fișă coaxială)
- Intrare 12 V DC (ideal pentru camping)
- Racordare la rețea: 230 V/50 Hz, 3,5 W
- cu cablu de conexiune la rețea și cablu de antenă
- Verificat CE

Instrucțiuni de siguranță:

Aparatul nu este protejat împotriva picăturilor și stropirilor cu apă. Nu expuneți produsul contactului cu ploaia, umiditatea sau alte lichide, pentru evitarea deteriorării aparatului și pentru a vă proteja de vătămări prin scurtcircuitare. Exploatați aparatul numai la o priză de rețea aprobată în acest sens. Priza trebuie să fie permanent accesibilă. Nu mai utilizați și nu deschideți aparatul defect. Reparațiile se execută numai de personal autorizat. Acest aparat, ca de altfel toată aparatura electronică, nu are ce căuta în mâinile copiilor!

hama[®]

Hama GmbH & Co KG
D-86651 Monheim/Germany
www.hama.com